



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN SURAT BISNIS DAN RISALAH RAPAT
MUSEUM BANK INDONESIA**

NURCAHAYA KARTIKA SARI

2008411011

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK

KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2024

HALAMAN PENGESAHAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Surat Bisnis dan Risalah Rapat Museum Bank Indonesia
- b. Penyusun
1) Nama : Nurcahaya Kartika Sari
2) NIM : 2008411011
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 1 September 2023 – 29 Desember 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : Museum Bank Indonesia (Jl. Pintu Besar Utara No.03, RT.4/RW.6, Prunungia, Kec. Taman Sari, Kota Jakarta Barat, DKI Jakarta, 11110)

Pembimbing PNJ



Septina Indrayani, S.Pd., M.Tesol.
NIP. 9202016020919810916

Jakarta,
Pembimbing Perusahaan



Ade Imami Arsyad
NIK. 16697

Mengesahkan

Kepala Program Studi BISPRO



Dr. Dra. Ina Susanti, D.Pd., TESOL., M.M., M.Hum
NIP. 196164121987032004

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini dapat diselesaikan dengan baik. Adapun pelaksanaan penulisan laporan PKL ini bertujuan untuk memenuhi salah satu syarat dalam melanjutkan skripsi dan mencapai gelar Sarjana Terapan. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, mulai dari masa perkuliahan hingga dengan penyusunan laporan ini, akan sangatlah sulit bagi penulis untuk menyelesaikan proposal ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

- (1) Septina Indrayani S.Pd., M.Tesol., selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam menyusun laporan PKL ini;
- (2) Pihak Museum Bank Indonesia yang telah banyak membantu penulis dalam memperoleh data yang diperlukan untuk kepentingan laporan PKL ini;
- (3) Orang tua penulis, Bapak Sarbini dan Ibu Dewi Puji Lestari, serta keluarga penulis yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material;
- (4) Teman dekat penulis yang telah memberikan dukungan dan saran kepada penulis dalam menyelesaikan laporan PKL ini
- (5) Teman-teman BISPRO 2020 yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan laporan PKL ini;

Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan ini dapat memberikan manfaat bagi pengembangan ilmu pendidikan, khususnya di bidang penerjemahan.

Depok,

Nurchahaya Kartika Sari



DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
KATA PENGANTAR.....	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR GAMBAR.....	iv
DAFTAR TABEL	v
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan dan Manfaat	3
1.4.1 Tujuan	3
1.4.2 Manfaat	3
BAB II TINJUAN PUSTAKA	4
2.1 Definisi Penerjemahan	4
2.2 Ideologi Penerjemahan.....	5
2.3 Proses Penerjemahan.....	5
2.4 Penerjemahan Teks Bisnis	6
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	8
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan	8
3.2 Uraian Praktek Kerja Lapangan.....	9
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	10
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	14
3.4.1. Kendala Pelaksanaan Tugas	14
3.4.2. Cara Mengatasi Kendala	14
BAB IV PENUTUP.....	16
4.1 Kesimpulan	16
4.2 Saran	16
DAFTAR PUSTAKA.....	18
LAMPIRAN.....	19

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3. 1 Struktur Kepengurusan Museum Bank Indonesia..... 8





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1 Penerapan Teknik Harfiah Surat Bisnis berupa Risalah Rapat	11
Tabel 3. 2 Penerapan Teknik Harfiah Surat Bisnis berupa Risalah Rapat	12
Tabel 3. 3 Penerapan Teknik <i>Pure Borrowing</i> Surat Bisnis berupa Risalah Rapat.....	12
Tabel 3. 4 Penerapan Teknik <i>Pure Borrowing</i> Surat Bisnis berupa Risalah Rapat.....	12
Tabel 3. 5 Penerapan Teknik Transposisi Surat Bisnis berupa Risalah Rapat	13





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Penerjemahan teks bisnis merupakan bentuk komunikasi multibahasa yang melibatkan penerjemahan ke bahasa lain. Hal ini sesuai dengan pemikiran Nida & Taber (1969), bahwa penerjemahan merupakan proses pengalihan suatu surat ke dalam bahasa sasaran yang sesuai dengan bahasa sumber. Penerjemahan teks bisnis bertujuan untuk memastikan semua pihak dapat memahami informasi yang sama tanpa memandang latar belakang mereka. Selain itu, penerjemahan teks bisnis ini dapat meningkatkan citra suatu perusahaan.

Penerjemahan teks bisnis diperlukan sebagai jembatan komunikasi dalam sebuah perusahaan. Sebuah perusahaan membutuhkan seorang penerjemah untuk melakukan penerjemahan teks bisnis seperti surat undangan dan risalah rapat. Astley & Zammuto (1992) juga menyatakan peran bahasa dalam dunia bisnis global sangat memberikan kontribusi penting pada sebuah perusahaan. Salah satu teks bisnis yang telah diterjemahkan oleh penulis, yaitu surat undangan dan risalah rapat. Penerjemah surat undangan ini dapat meningkatkan hubungan antara kedua perusahaan. Dalam hal ini, peran seorang penerjemah sangat penting dalam pertumbuhan sebuah perusahaan atau bisnis.

Terjemahan surat undangan perusahaan sangat penting, mengingat setiap perusahaan memerlukan perusahaan lain untuk memperluas jaringan perusahaan. Surat undangan biasanya ditulis bertujuan untuk mengundang pihak lain untuk menghadiri kegiatan besar sebuah perusahaan. Selain itu, surat undangan diperlukan untuk menunjukkan bahwa hubungan kedua perusahaan berjalan dengan baik. Surat undangan pada perusahaan berskala internasional biasanya ditulis dalam dua bahasa, yaitu salah satunya bahasa Inggris, karena bahasa Inggris merupakan bahasa internasional. Pentingnya peran surat undangan dalam perusahaan, maka penerjemahan surat



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

undangan tidak dapat dianggap sederhana, karena surat undangan dapat memengaruhi hubungan mitra bisnis perusahaan terhadap perusahaan yang bersangkutan.

Selain surat undangan, risalah rapat merupakan dokumen penting bagi sebuah perusahaan. Risalah rapat digunakan untuk mencatat hal-hal penting dalam sebuah pertemuan baik internal atau eksternal. Risalah rapat pada perusahaan internasional memiliki dua bahasa salah satunya bahasa Inggris. Sama hal surat undangan ini, risalah rapat juga dapat memengaruhi pertumbuhan perusahaan. Oleh karena itu, laporan praktik magang ini dibuat untuk membantu perusahaan dalam menerjemahkan surat-surat bisnis.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Pelaksanaan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) dilakukan secara luring mengikuti jam kerja dimulai dari pukul 08.00 s.d 16.00 WIB. Aktivitas yang dilakukan selama pelaksanaan praktik kerja lapangan adalah menerjemahkan teks bisnis milik Museum Bank Indonesia berupa surat undangan dan risalah rapat, membantu pelayanan Museum Bank Indonesia seperti memberikan informasi tentang jadwal kunjungan terdaftar atau dadakan dan ikut serta dalam kegiatan-kegiatan yang diadakan oleh Museum Bank Indonesia.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan kegiatan PKL adalah sebagai berikut:

- a. Waktu : 1 September – 29 Desember 2023
- b. Perusahaan : Museum Bank Indonesia
- c. Alamat : Jl. Pintu Besar Utara No.3, RT.4/RW.6, Pinangsia,
Kec. Taman Sari, Kota Jakarta Barat, Daerah
Khusus Ibukota Jakarta 11110
- d. Keterangan : Kegiatan PKL dilakukan secara luring



1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini bertujuan untuk menerapkan berbagai teori, metode, ideologi, strategi penerjemahan yang sudah dipelajari selama perkuliahan untuk dapat melatih kemampuan menerjemahkan berbagai jenis teks, salah satunya adalah teks bisnis berupa surat undangan dan risalah rapat dengan alat pendukung penerjemahan yakni Trados SDL.

1.4.2 Manfaat

Kegiatan dan laporan PKL ini memiliki manfaat sebagai berikut:

1. meningkatkan wawasan penuh mengenai profesi seorang penerjemah dalam melakukan penerjemah teks bisnis;
2. menerapkan ilmu penerjemahan seperti metode dan teknik dalam menemukan padanan istilah yang sering digunakan dalam teks bisnis terutama pada jenis surat seperti surat undangan;
3. meningkatkan keterampilan dalam menerjemahkan teks bisnis dan mengenal lapangan pekerjaan yang dibutuhkan dalam profesi penerjemahan.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) dilakukan di Museum Bank Indonesia selama enam belas minggu atau empat bulan memiliki kesimpulan sebagai berikut:

1. penerjemahan teks bisnis berupa surat undangan dan risalah rapat ini memiliki karakteristik gaya bahasa yang baku dan cenderung lebih setia dibandingkan teks lainnya. Dalam melakukan penerjemahan teks bisnis ini, seorang penerjemah memerlukan pemahaman terlebih dahulu mengenai isi dari surat bisnis tersebut sebelum dapat memindahkan pesan dari bahasa sumber (BSu) ke dalam bahasa sasaran (BSa). penerjemahan teks bisnis menyesuaikan pada padanan bahasa sasaran atau menggunakan ideologi pelokalan (*domestication*) untuk memberikan hasil yang akurat dan lebih berterima sesuai dengan latar belakang budaya pembaca teks sasaran. Selain itu, penulis juga lebih sering menggunakan tiga teknik penerjemahan, yaitu penerjemahan harfiah, peminjaman murni, dan transposisi;
2. beberapa kendala yang dihadapi ketika melakukan proses penerjemahan teks bisnis yaitu kesulitan dalam mencari padanan istilah bahasa sasaran dan kendala luar lainnya yang berkaitan dengan pelaksanaan kegiatan magang ini. Kendala ini pun dapat diatasi dengan beberapa cara seperti konsultasi bimbingan secara daring dan melakukan riset untuk mencari padanan kata tersebut.

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman selama melaksanakan PKL, beberapa saran yang diberikan adalah sebagai berikut:

1. Perbanyak melakukan diskusi dengan pembimbing industri dalam menerjemahkan suatu dokumen terkait istilah yang sulit dipahami;
2. kesiapan dalam melakukan tugas yang diberikan selain berkaitan dengan penerjemahan;

3. penguatan hubungan baik dengan pegawai - pegawai di tempat magang baik bentuk komunikasi ataupun ikut serta dalam kegiatan operasional perusahaan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





DAFTAR PUSTAKA

- Astley, G. W., & Zammuto, R. F. (1992). *Organization science, managers, and language games*. Organization Science.
- Hoed, B. (2003). *Penelitian di Bidang Penerjemahan*. Makalah Lokakarya.
- Larson, L. M. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language*. University Press of America.
- Munday, J. (2012). *Introducing Translation Studies: Theory and Applications (3rd)*. Routledge.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. E.J Brill.
- Sayogie, F. (2009). *Teori dan Praktek Penerjemahan Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia*. Pustaka Anak Negeri.
- Stoner, J. F., & Dollan, E. G. (1995). *Introduction to Business*. Foresman and Company.
- Venuti. (1998). *The Scandals of Translation: Towards an Ethics of Difference*. Routledge.
- Wardoyo, C. (2015). *METODE DAN STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH-ISTILAH PRAGMATIK DALAM BUKU "PRAGMATICS"*. UIN Sunan Gunung Djati Bandung.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)

- 1 Nama Perusahaan/Industry : Museum Bank Indonesia
- 2 Alamat : Jl. Pintu Besar Utara No.03, RT.4/RW.6,
Pinangsia, Kec. Taman Sari, Kota Jakarta Barat,
DKI Jakarta, 11110
- 3 Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis Museum Bank
Indonesia
- 4 Nama Penyelia : Ade Imani Arsyad

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang dilakukan	Tandatangan
1	1 September 2023	- Orientasi pengenalan pegawai magang oleh pembimbing - Menjelajahi isi Museum - Membantu layanan photobooth	
2	2 September 2023	- Membantu layanan photobooth	
3	3 September 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center	
4	5 September 2023	- Membantu layanan visitor center	
5	6 September 2023	- Membantu layanan photobooth	
6	7 September 2023	- Menerjemahkan teks deskripsi pameran temporer	
7	9 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan teks deskripsi pameran temporer	
8	10 September 2023	- Membantu layanan visitor center dan cloak room - Menerjemahkan teks deskripsi pameran temporer	
9	12 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
10	13 September 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

11	14 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
12	16 September 2023	- Menerjemahkan modul museum Bank Indonesia	<i>Piki</i>
13	17 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
14	19 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
15	20 September 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
16	22 September 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
17	23 September 2023	- Membantu layanan photobooth dan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
18	24 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
19	26 September 2023	- Membantu layanan souvenir - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
20	27 September 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
21	28 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
22	29 September 2023	- Membantu layanan photobooth dan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
23	30 September 2023	- Membantu layanan cloak room dan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
24	3 October 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
25	4 October 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
26	5 October 2023	- Membantu visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
27	6 October 2023	Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
28	8 October 2023	Membantu layanan visitor center dan cloak room	<i>Piki</i>
29	10 October 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>
30	12 October 2023	Membantu layanan cloak room	<i>Piki</i>
31	13 October 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Piki</i>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

32	14 October 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
33	15 October 2023	- Membantu layanan visitor center dan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
34	17 October 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
35	18 October 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
36	20 October 2023	- Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1 - Menerjemahkan surat undangan educative performance	
37	21 October 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
38	22 October 2023	- Membantu layanan visitor center dan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
39	24 October 2023	- Menerjemahkan modul Museum Bank Indonesia revisi 1	
40	26 October 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Indonesia revisi 1	
41	27 October 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Indonesia revisi 1	
42	28 October 2023	- Membantu layanan cloak room dan photoboth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
43	29 October 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
44	2 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
45	3 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Merevisi hasil terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
46	4 November 2023	- Membantu layanan photoboth dan cloak room - Merevisi Kembali hasil terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
47	5 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Merevisi Kembali hasil terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
48	7 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Merevisi Kembali hasil terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
49	8 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Mengumpulkan hasil revisi terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
50	9 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menganalisis isi annual minute of meeting pegawai Museum Bank Indonesia	
51	11 November 2023	- Membantu layanan photoboth dan cloak room - Menganalisis isi annual minute of meeting	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		pegawai Museum Bank Indonesia	
52	12 November 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center - Mulai menterjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
53	14 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menterjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
54	15 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Menterjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
55	16 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menterjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
56	18 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menterjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
57	19 November 2023	- Membantu layanan photobooth dan cloak room - Mengumpulkan hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
58	21 November 2023	- Membantu layanan cloak room	
59	22 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
60	23 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
61	25 November 2023	- Membantu layanan photobooth dan cloak room - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
62	26 November 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
63	28 November 2023	- Membantu layanan cloak room	
64	30 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
65	1 Desember 2023	- Membantu layanan photobooth - Menterjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	
66	2 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center dan photobooth - Menterjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	
67	3 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Menterjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	
68	6 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	
69	7 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Menterjemahkan surat kerja sama Museum	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Bank Indonesia	
70	8 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	<i>[Signature]</i>
71	9 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan photobooth - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
72	10 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center	<i>[Signature]</i>
73	12 Desember 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
74	13 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	<i>[Signature]</i>
75	14 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
76	15 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
77	16 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center	<i>[Signature]</i>
78	19 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room - Merevisi hasil terjemahan dari surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
79	20 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Merevisi hasil terjemahan dari surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
80	21 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan surat undangan dari Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
81	23 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan photobooth - Menerjemahkan surat undangan dari Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
82	24 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center - Menerjemahkan surat undangan dari Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
83	26 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	<i>[Signature]</i>
84	28 Desember 2023	- Membantu layanan photobooth - Merevisi surat undangan dari Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
85	29 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	<i>[Signature]</i>



Jumat 19 Januari 2024

Supervisor Perusahaan,

[Signature]
 (... Ade Imani Arjuna ...)
 NRRK 16697

*jika dimungkinkan



L-2 Hasil Terjemahan Surat Undangan Museum Bank Indonesia



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BSu	Bsa
<p>No.25/ /DKom-GPS-Museum/Srt/ Jakarta, 22 Juni 2023 Yth. Bapak XXX PT XXX Jalan Raya Menteng No. XX Jakarta Pusat DKI JAKARTA 10340 Perihal: Konfirmasi Izin Penggunaan Area Parkir untuk tamu Perayaan HUT Asuransi XXX ke – 50 Menunjuk Surat No. 47/HUTJSD50/2023 tanggal 19 Juni 2023 perihal Permohonan Izin Penggunaan Area Parkir untuk tamu Perayaan HUT XXX ke 50, bersama ini dapat kami sampaikan bahwa pada waktu yang bersamaan terdapat kegiatan Museum Bank Indonesia bersama masyarakat dan Komunitas. Sehubungan dengan hal tersebut, maka kami belum dapat memfasilitasi peminjaman parkir terkait kegiatan dimaksud. Demikian, atas perhatian dan kerja samanya kami ucapkan terima kasih. DEPARTMENT KOMUNIKASI Kepala Museum Bank Indonesia, [Tanda Tangan]</p>	<p>No.25/ /DKom-GPS-Museum/Srt/ Jakarta, 22 June 2023 To Mr XXX PT XXX Jalan Raya Menteng No. XX Central Jakarta DKI Jakarta 10340 Subject to: The Confirmation of Permission for the Use of Parking Area for the 50th Anniversary Celebration of XXX Relating to Letter No. 47/HUTJSD50/2023 dated 19 June 2023 subject to the Request of Permission for the Use of Parking Area for the 50th Anniversary Celebration of XX, herewith we would like to inform you that there is a concurrent event involving the Museum Bank Indonesia with the community and local community groups. In connection with the matter, we are currently unable to facilitate the parking area for the mentioned event. Thank you for your attention and cooperation. DAPARTMENT OF COMMUNICATION Head of Museum Bank Indonesia [Illigible Signature]</p>

Dani Herachmadi
Asisten Direktur

Dani Herachmadi
Asistent of Director



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bsu	Bsa
No. 24 / 11 /DKom-GPS-Museum/Rsl/B	No. 24 / 11 /DKom-GPS-Museum/Rsl/B
RISALAH RAPAT	RISALAH RAPAT
Hari / Tanggal : Kamis/ 30 Desember 2022	Day/Date : Thursday/ 30 December 2022
Waktu : 09.00 – 10.30 WIB	Time : 09.00 - 10.30
Tempat : Museum Bank Indonesia	Place : Museum Bank Indonesia
Perihal : Rapat Bulanan MuBI Januari 2023	Subject to : Monthly Meeting of MuBi January 2023
Pimpinan Rapat : Bp. Dandy Indarto Seno	Meeting Chairperson : Mr Dandy Indarto Seno
TUJUAN PEMBAHASAN	THE GOALS OF DISCUSSION
Rapat dimaksudkan untuk melakukan evaluasi kualitas layanan, memastikan prosedur ISO 9001:2015 dijalankan dengan baik dan rencana kegiatan serta publikasi Museum BI pada bulan Januari 2023.	The meeting is intended to conduct an evaluation of service quality, ensure the proper implementkion of ISO 9001:2015 procedures, and discuss the activity planand publicity for the BI Museum in January 2023.
HASIL	THE RESULT
ISO 9001:2015 Museum BI	ISO 9001:2015 MUSEUM BI
Sosialisasi Kebijakan Mutu:	Socialization of Quality Policy:
Disampaikan kepada seluruh SDM terkait kebijakan mutu Museum BI, yaitu:	It submitted to all of human resources relate quality policy of Museum BI, as follows:
“MBI berkomitmen menjadi museum terbaik di Indonesia dengan menyediakan sarana edukasi yang terpercaya, informatif, modern,	"MBI is committed to becoming the best museum in Indonesia by providing educational facilities that are trusted, informative, modern, attractive and



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

menarik dan dikelola secara profesional guna memenuhi kepuasan pengunjung serta meningkatkan kualitas pelayanan yang berkesinambungan“

Sesuai Rapat Tinjauan Manajemen (RTM) bulan November 2022, diamanatkan untuk memasukkan Photobooth dan Kids Corner serta review beberapa dokumen.

Setelah dilakukan pembahasan, maka beberapa perubahan dokumen ISO 9001:2015 Layanan Museum BI telah ditetapkan dan berlaku efektif sejak tanggal 30 Desember 2022.

Evaluasi Pelayanan Museum BI.

Sejak tanggal 16 Maret 2020, Museum BI mengoptimalkan kegiatan secara daring berupa pemanduan daring dan konten edukasi melalui medsos,

Tim Operasional

Tim operasional harus mengantisipasi lonjakan kunjungan pada tanggal 31 Desember 2022.

KESIMPULAN DAN TINDAK LANJUT

Beberapa tindaklanjut yang akan dilakukan adalah sebagai berikut:

Mempersiapkan laporan pencapaian operasional MuBI tahun 2022.

Mempersiapkan timeline kegiatan dan publikasi selama sebulan ke depan.

professionally managed to meet visitor satisfaction and improve the quality of continuous service."

According to the Management Review Meeting (Rapat Tinjauan Manajemen (RTM) in November 2022, it was mandated to include Photobooth and Kids Corner and review some documents.

After discussion, several changes to the ISO 9001: 2015 document of Museum BI Services have been determined and effective force since 30 December 2022.

Evaluation of Museum BI Services.

Since 16 March 2020, Museum BI has optimized online activities in the form of online guides and educational content by social media.

Operational Staff

The operational Staff should anticipate an increase in visitors on December 31, 2022.

CONCLUSION AND FOLLOW-UP

Sveral of the follow-ups that will be carried out are as follows:

Preparing a report on MuBI operational achievements in 2022.

Preparing a timeline of activities and publications for the next month.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Setiap SDM yang lembur harus membuktikan kehadiran datang dan pulang sebagai bukti lembur.

Program Publik-(Humas-Content Creator) melaksanakan jadwal posting konten sesuai hasil rapat dan menyesuaikan jika ada perubahan melalui form persetujuan konten.

PENUTUP

Rapat ditutup pukul 10.30 WIB.

Jakarta, 30 Desember 2022

Pimpinan Rapat,

[tanda tangan]

Dandy Indarto Seno

Asisten Direktur

Notulis,

Ade Imani Arsyad

Pelaksana

Every Human Resources (*Sumber Daya Manusia* (SDM)) who works overtime must prove attendance to come and go home as proof of overtime.

Public Program (Public Relation- Content Creator) implements the content posting schedule according to the meeting results and adjusts if there are changes through the content approval form.

CLOSING

Meeting closed at 10.30 WIB.

Jakarta, 30 December 2022

Head of Meeting

[Illegible Signature]

Dandy Indarto Seno

Assistant of Director

Notulen,

Ade Imani Arsyad

Executive

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**REPORT
INTERNSHIP**



**TRANSLATION OF BUSINESS TEXT AND MINUTE OF
MEETING OF THE MUSEUM BANK INDONESIA**

NURCAHAYA KARTIKA SARI

2008411011

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

**STUDY PROGRAM OF ENGLISH FOR BUSINESS
COMMUNICATION AND PROFESSIONAL
DEPARTMENT OF BUSINESS ADMINISTRATION**

DEPOK

2023



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

APPROVAL LETTER

APPROVAL SHEET INTERNSHIP REPORT

a. Title	:	Penerjemahan Surat Bisnis dan Risalah Rapat Museum Bank Indonesia
b. Author	:	
1) Name	:	Nurchaya Kartika Sari
2) Student ID	:	2008411011
c. Program of Study	:	English for Business and Professional Communication
d. Department	:	Business Administration
e. Period of Internship	:	1 September 2023 – 29 December 2023
f. Name and Address of Company	:	Museum Bank Indonesia (Jl. Pintu Besar Utara No.03, RT.4/RW.6, Pinangsia, Kec. Taman Sari, Kota Jakarta Barat, DKI Jakarta, 11110)

Report Advisor of PNI

Septina Indrayanti, S.Pd., M.Tesol.
NIP. 9202016020919810916

Jakarta,
Report Advisor of
Company:



Adc Imani Arsyad
NIK 16697

Approving

Head of Study Program BISPRO



Dr. Dra. Isa Sukandita Dini, TESOL., M.M., M.Hum
NIP. 196704121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise goes to God Almighty, because of His blessings and grace, the researcher is able to complete this internship report as one of the requirements for obtaining a bachelor's degree. The researcher realizes that without the help and guidance of various parties, this thesis could not have been completed. Therefore, the researcher would like to thank:

- (1) Septina Indrayani S.Pd., M.Tesol, as the supervisor who has provided time, energy, and thoughts to direct the researcher in preparing this internship report;
- (2) Museum Bank Indonesia has helped the researcher a lot in obtaining the data needed for this internship report;
- (3) The researcher's parents, Mr. Sarbini and Mrs. Dewi Puji Lestari, and the researcher's family have provided moral and material support;
- (4) The researcher's special friend has provided to support and advice for the researcher in completing this internship report;
- (5) BISPRO 2020 friends, especially Lia and Risti have helped the researcher a lot in completing this internship report.

Last, the researcher hopes that God Almighty is pleased to repay all the kindness of all parties who have helped. Hopefully this internship report can bring benefits to the development of translation field

Depok,

Nurchaya Kartika Sari



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENT

APPROVAL LETTER.....	i
PREFACE	ii
TABLE OF CONTENT	iii
LIST OF FIGURES.....	iv
LIST OF TABLES	v
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background	1
1.2 Scope of Activities.....	2
1.3 Time and Place	2
1.4 Purposes and Benefits.....	2
1.4.1 Purposes	2
1.4.2 Benefits	2
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	4
2.1 Definition of Translation	4
2.2 Ideology of Translation	4
2.3 Process of Translation.....	5
2.4 Business Translation.....	6
CHAPTER III THE RESULT OF IMPLEMENTATION.....	7
3.1 Work Unit of Internship.....	7
3.2 Description of Internship.....	7
3.3 Description of Translation Process.....	9
3.4 Identification of Problems Faced.....	12
3.4.1. Problem of Duties Implementation	12
3.4.2. How to Solve the Problems.....	13
CHAPTER IV CLOSING	14
4.1 Conclusion.....	14
4.2 Suggestion	14
REFERENCES.....	15



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF FIGURES

Figure 1.1 Organizational Structure of the Museum Bank Indonesia7





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Table 3. 1 Implementation of the Literal Technique in the Invitation Letter	10
Table 3. 2 Implementation of the Literal Technique in the Minute of Meeting	10
Table 3. 3 Implementation of the Pure Borrowing in the Invitation Letter.....	11
Table 3. 4 Implementation of the Pure Borrowing in the Minute of Meeting.....	11
Table 3. 5 Implementation of the Transposition in the Invitation Letter	11





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Translation of business text is a form of multilingual communication that involves translating into another language. According to Nida & Taber (1982) opinion, translation is the process of transferring a letter into a target language that is compatible with the source language. The translation of business text purpose to ensure that all parties can understand the same information regardless of where they come from. In addition, the translation of business text can improve the image of a company.

Translation of business text is needed as a communication form in a company. A company needs a translator to translate business texts such as invitation letters and minute of meeting. According to Astley & Zammuto (1992), the role of language in global business contributes to the importance of a company. One of the business texts that the author has translated in the form of invitation letter and minute of meeting. The translator of this invitation letter can improve the relationship between the two companies. In this case, the role of a translator is very important in the growth of a company.

Translating company invitation letters is very important, as a company needs other companies to expand the company's network. Invitation letters are usually written to invite others to attend a company's event. Moreover, an invitation letter is needed to show that the relationship between the two companies is going well. Invitation letters in international companies are usually written in two languages, English is an international language. Considering the important role of the invitation letter in the company, the translation of the invitation letter would not be taken lightly, because the invitation letter can affect the relationship of the company's business partners with the company concerned.

Besides invitation letters, minute of meetings are important documents for a company. Minute of meeting are used to record important matters in a meeting,



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

either internal or external. Minute of meetings in international companies have two languages, one of which is English. Minute of meeting can also affect company growth.

1.2 Scope of Activities

The implementation of the internship is carried out offline starting from 08.00 AM to 04.00 PM. The activities carried out by the author during the implementation of the internship such as translating business texts belonging to Museum Bank Indonesia as invitation letters and minute of meetings, assisting Museum Bank Indonesia services such as providing information about registered or impromptu visit schedules, and participating in activities organized by Museum Bank Indonesia.

1.3 Time and Place

The time and place of implementation of internship activities are as follows:

- | | |
|----------------|--|
| a. Time | : 1 September – 29 December 2023 |
| b. Company | : Museum Bank Indonesia |
| c. Address | : Jl. Pintu Besar Utara No.3, RT.4/RW.6, Pinangsia,
Kec. Taman Sari, West Jakarta, Special Capital
Region of Jakarta 11110 |
| d. Description | : The internship activities are conducted offline |

1.4 Purposes and Benefits

1.4.1 Purposes

This internship purposes to apply various theories, methods, and ideologies translation has been learned during the study to be able to practice the ability to translate various types of texts, one of which is business texts such as invitation letters and minute of meeting, with translation support tools namely Trados SDL.

1.4.2 Benefits

This activity and report of internship have the following benefits:

1. Improving full insight concerning the profession of the translator in translating business texts.
2. Applying translation knowledge such as methods and techniques in finding equivalent terms that are often used in business texts, especially as invitation letters and minute of meeting.
3. Improving skills in translating business texts and obtain knowledge of the jobs needed in the translation professional.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER IV

CLOSING

4.1 Conclusion

The internship activities were carried out at Museum Bank Indonesia for sixteen weeks or four months have the conclusions as follows:

1. the translation of business texts in the form of invitation letters and meeting minutes have characterized by a standardized language style and to be more faithful than other texts. In translating these business texts, a translator has needed to first understand the content of the business letter before being able to transfer the message from the source language into the target language. The translation of business texts has adapted to the target language equivalent or used the ideology of domestication to provide accurate and more acceptable results according to the cultural background of the target text readers. In addition, the writer also more often had used three translation techniques literal translation, pure borrowing and transposition;
2. some of the problems have faced when translating business texts were difficulties in finding the equivalent of target language terms and other external problems related to the implementation of this internship activity. These problems can be to solve in several ways such as consulting online with mentor and finding the equivalent of the word.

4.2 Suggestion

Based on the experience during the internship, some suggestions were as follows:

1. Engagement in more discussions with industry supervisors when translating a document related to terms difficult to understand;
2. Readiness in performing assigned duties, in addition to those related to translation;
3. Strengthening positive relationships with employee at the internship place, both through communication and participation in the company's operational activities.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

REFERENCES

- Astley, G. W., & Zammuto, R. F. (1992). *Organization science, managers, and language games*. Organization Science.
- Hoed, B. (2003). *Penelitian di Bidang Penerjemahan*. Makalah Lokakarya.
- Larson, L. M. (1984). *Meaning-based translation: A guide to cross-language*. University Press of America.
- Munday, J. (2012). *Introducing Translation Studies: Theory and Applications (3rd)*. Routledge.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. E.J Brill.
- Sayogie, F. (2009). *Teori dan Praktek Penerjemahan Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia*. Pustaka Anak Negeri.
- Stoner, J. F., & Dollan, E. G. (1995). *Introduction to Business*. Foresman and Company.
- Venuti. (1998). *The Scandals of Translation: Towards an Ethics of Difference*. Routledge.
- Wardoyo, C. (2015). *METODE DAN STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH-ISTILAH PRAGMATIK DALAM BUKU "PRAGMATICS"*. UIN Sunan Gunung Djati Bandung.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA**

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)**

- 1 Nama Perusahaan/Industry : Museum Bank Indonesia
- 2 Alamat : Jl. Pintu Besar Utara No.03, RT.4/RW.6,
Pinangsia, Kec. Taman Sari, Kota Jakarta Barat,
DKI Jakarta, 11110
- 3 Judul PKL : Penerjemahan Teks Bisnis Museum Bank
Indonesia
- 4 Nama Penyelia : Ade Irmami Arsyad

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang dilakukan	Tandatangan
1	1 September 2023	- Orientasi pengenalan pegawai magang oleh pembimbing - Menjelajahi isi Museum - Membantu layanan photobooth	
2	2 September 2023	- Membantu layanan photobooth	
3	3 September 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center	
4	5 September 2023	- Membantu layanan visitor center	
5	6 September 2023	- Membantu layanan photobooth	
6	7 September 2023	- Menerjemahkan teks deksripsi pameran temporer	
7	9 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan teks deskripsi pameran temporer	
8	10 September 2023	- Membantu layanan visitor center dan cloak room - Menerjemahkan teks deskripsi pameran temporer	
9	12 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
10	13 September 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

11	14 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
12	16 September 2023	- Menerjemahkan modul museum Bank Indonesia	<i>Andi</i>
13	17 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
14	19 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
15	20 September 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
16	22 September 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
17	23 September 2023	- Membantu layanan photobooth dan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
18	24 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
19	26 September 2023	- Membantu layanan souvenir - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
20	27 September 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
21	28 September 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
22	29 September 2023	- Membantu layanan photobooth dan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
23	30 September 2023	- Membantu layanan cloak room dan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
24	3 October 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
25	4 October 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
26	5 October 2023	- Membantu visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
27	6 October 2023	Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
28	8 October 2023	Membantu layanan visitor center dan cloak room	<i>Andi</i>
29	10 October 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>
30	12 October 2023	Membantu layanan cloak room	<i>Andi</i>
31	13 October 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	<i>Andi</i>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

32	14 October 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
33	15 October 2023	- Membantu layanan visitor center dan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
34	17 October 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
35	18 October 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
36	20 October 2023	- Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1 - Menerjemahkan surat undangan educative performance	
37	21 October 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
38	22 October 2023	- Membantu layanan visitor center dan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
39	24 October 2023	- Menerjemahkan modul Museum Bank Indonesia revisi 1	
40	26 October 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Indonesia revisi 1	
41	27 October 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Indonesia revisi 1	
42	28 October 2023	- Membantu layanan cloak room dan photoboth - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
43	29 October 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
44	2 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan modul pemanduan Museum Bank Indonesia revisi 1	
45	3 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Merevisi hasil terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
46	4 November 2023	- Membantu layanan photoboth dan cloak room - Merevisi Kembali hasil terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
47	5 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Merevisi Kembali hasil terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
48	7 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Merevisi Kembali hasil terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
49	8 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Mengumpulkan hasil revisi terjemahan modul pemanduan Museum Bank Indonesia	
50	9 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menganalisis isi annual minute of meeting pegawai Museum Bank Indonesia	
51	11 November 2023	- Membantu layanan photoboth dan cloak room - Menganalisis isi annual minute of meeting	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		pegawai Museum Bank Indonesia	
52	12 November 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center - Mulai menerjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
53	14 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
54	15 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
55	16 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
56	18 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
57	19 November 2023	- Membantu layanan photobooth dan cloak room - Mengumpulkan hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
58	21 November 2023	- Membantu layanan cloak room	
59	22 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
60	23 November 2023	- Membantu layanan cloak room - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
61	25 November 2023	- Membantu layanan photobooth dan cloak room - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
62	26 November 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
63	28 November 2023	- Membantu layanan cloak room	
64	30 November 2023	- Membantu layanan visitor center - Merevisi hasil terjemahan annual minute of meeting Museum Bank Indonesia 30 Desember 2022	
65	1 Desember 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	
66	2 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center dan photobooth - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	
67	3 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	
68	6 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	
69	7 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan surat kerja sama Museum	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Bank Indonesia	
70	8 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	<i>[Signature]</i>
71	9 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan photobooth - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
72	10 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center	<i>[Signature]</i>
73	12 Desember 2023	- Membantu layanan photobooth - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
74	13 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	<i>[Signature]</i>
75	14 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
76	15 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room - Menerjemahkan surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
77	16 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center	<i>[Signature]</i>
78	19 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room - Merevisi hasil terjemahan dari surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
79	20 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Merevisi hasil terjemahan dari surat kerja sama Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
80	21 Desember 2023	- Membantu layanan visitor center - Menerjemahkan surat undangan dari Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
81	23 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan photobooth - Menerjemahkan surat undangan dari Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
82	24 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room dan visitor center - Menerjemahkan surat undangan dari Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
83	26 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	<i>[Signature]</i>
84	28 Desember 2023	- Membantu layanan photobooth - Merevisi surat undangan dari Museum Bank Indonesia	<i>[Signature]</i>
85	29 Desember 2023	- Membantu layanan cloak room	<i>[Signature]</i>



Jumat 13 Januari 2024

Supervisor Perusahaan,

[Signature]
(...Ade Imani Arsyud...)
NRK 16697

*Jika dimungkinkan

L-2 Translation Result of Invitation Letter of the Museum Bank Indonesia



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BSu	Bsa
No.25/ /DKom-GPS-Museum/Srt/ Jakarta, 22 Juni 2023 Yth. Bapak XXX PT XXX Jalan Raya Menteng No. XX Jakarta Pusat DKI JAKARTA 10340 Perihal: Konfirmasi Izin Penggunaan Area Parkir untuk tamu Perayaan HUT Asuransi XXX ke – 50 Menunjuk Surat No. 47/HUTJSD50/2023 tanggal 19 Juni 2023 perihal Permohonan Izin Penggunaan Area Parkir untuk tamu Perayaan HUT XXX ke 50, bersama ini dapat kami sampaikan bahwa pada waktu yang bersamaan terdapat kegiatan Museum Bank Indonesia bersama masyarakat dan Komunitas. Sehubungan dengan hal tersebut, maka kami belum dapat memfasilitasi peminjaman parkir terkait kegiatan dimaksud. Demikian, atas perhatian dan kerja samanya kami ucapkan terima kasih. DEPARTMENT KOMUNIKASI Kepala Museum Bank Indonesia, [Tanda Tangan]	No.25/ /DKom-GPS-Museum/Srt/ Jakarta, 22 June 2023 To Mr XXX PT XXX Jalan Raya Menteng No. XX Central Jakarta DKI Jakarta 10340 Subject to: The Confirmation of Permission for the Use of Parking Area for the 50th Anniversary Celebration of XXX Relating to Letter No. 47/HUTJSD50/2023 dated 19 June 2023 subject to the Request of Permission for the Use of Parking Area for the 50th Anniversary Celebration of XX, herewith we would like to inform you that there is a concurrent event involving the Museum Bank Indonesia with the community and local community groups. In connection with the matter, we are currently unable to facilitate the parking area for the mentioned event. Thank you for your attention and cooperation. DAPARTMENT OF COMMUNICATION Head of Museum Bank Indonesia [Illigible Signature]

Dani Herachmadi
Asisten Direktur

Dani Herachmadi
Asistent of Director



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



L-3 Translation Result of Minute of Meeting of the Museum Bank Indonesia



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bsu	Bsa
No. 24 / 11 /DKom-GPS-Museum/Rsl/B	No. 24 / 11 /DKom-GPS-Museum/Rsl/B
RISALAH RAPAT	RISALAH RAPAT
Hari / Tanggal : Kamis/ 30 Desember 2022	Day/Date : Thursday/ 30 December 2022
Waktu : 09.00 – 10.30 WIB	Time : 09.00 - 10.30
Tempat : Museum Bank Indonesia	Place : Museum Bank Indonesia
Perihal : Rapat Bulanan MuBI Januari 2023	Subject to : Monthly Meeting of MuBi January 2023
Pimpinan Rapat : Bp. Dandy Indarto Seno	Meeting Chairperson : Mr Dandy Indarto Seno
TUJUAN PEMBAHASAN	THE GOALS OF DISCUSSION
Rapat dimaksudkan untuk melakukan evaluasi kualitas layanan, memastikan prosedur ISO 9001:2015 dijalankan dengan baik dan rencana kegiatan serta publikasi Museum BI pada bulan Januari 2023.	The meeting is intended to conduct an evaluation of service quality, ensure the proper implementation of ISO 9001:2015 procedures, and discuss the activity plan and publicity for the BI Museum in January 2023.
HASIL	THE RESULT
ISO 9001:2015 Museum BI Sosialisasi Kebijakan Mutu: Disampaikan kepada seluruh SDM terkait kebijakan mutu Museum BI, yaitu: “MBI berkomitmen menjadi museum terbaik di Indonesia dengan menyediakan sarana edukasi yang terpercaya, informatif, modern, menarik dan dikelola secara	ISO 9001:2015 MUSEUM BI Socialization of Quality Policy: It submitted to all of human resources relate quality policy of Museum BI, as follows: "MBI is committed to becoming the best museum in Indonesia by providing educational facilities that are trusted, informative, modern, attractive and professionally managed to meet visitor



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

profesional guna memenuhi kepuasan pengunjung serta meningkatkan kualitas pelayanan yang berkesinambungan“

Sesuai Rapat Tinjauan Manajemen (RTM) bulan November 2022, diamanatkan untuk memasukkan Photobooth dan Kids Corner serta review beberapa dokumen.

Setelah dilakukan pembahasan, maka beberapa perubahan dokumen ISO 9001:2015 Layanan Museum BI telah ditetapkan dan berlaku efektif sejak tanggal 30 Desember 2022.

Evaluasi Pelayanan Museum BI.

Sejak tanggal 16 Maret 2020, Museum BI mengoptimalkan kegiatan secara daring berupa pemanduan daring dan konten edukasi melalui medsos,

Tim Operasional

Tim operasional harus mengantisipasi lonjakan kunjungan pada tanggal 31 Desember 2022.

KESIMPULAN DAN TINDAK LANJUT

Beberapa tindaklanjut yang akan dilakukan adalah sebagai berikut:

Mempersiapkan laporan pencapaian operasional MuBI tahun 2022.

Mempersiapkan timeline kegiatan dan publikasi selama sebulan ke depan.

satisfaction and improve the quality of continuous service."

According to the Management Review Meeting (Rapat Tinjauan Manajemen (RTM) in November 2022, it was mandated to include Photobooth and Kids Corner and review some documents.

After discussion, several changes to the ISO 9001: 2015 document of Museum BI Services have been determined and effective force since 30 December 2022.

Evaluation of Museum BI Services.

Since 16 March 2020, Museum BI has optimized online activities in the form of online guides and educational content by social media.

Operational Staff

The operational Staff should anticipate an increase in visitors on December 31, 2022.

CONCLUSION AND FOLLOW-UP

Sveral of the follow-ups that will be carried out are as follows:

Preparing a report on MuBI operational achievements in 2022.

Preparing a timeline of activities and publications for the next month.

L-3 Translation Result of Minute of Meeting of the Museum Bank Indonesia



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Setiap SDM yang lembur harus membuktikan kehadiran datang dan pulang sebagai bukti lembur.

Program Publik-(Humas-Content Creator) melaksanakan jadwal posting konten sesuai hasil rapat dan menyesuaikan jika ada perubahan melalui form persetujuan konten.

PENUTUP

Rapat ditutup pukul 10.30 WIB.

Jakarta, 30 Desember 2022

Pimpinan Rapat,

[tanda tangan]

Dandy Indarto Seno

Asisten Direktur

Notulis,

Ade Imani Arsyad

Pelaksana

Every Human Resources (*Sumber Daya Manusia* (SDM)) who works overtime must prove attendance to come and go home as proof of overtime.

Public Program (Public Relation- Content Creator) implements the content posting schedule according to the meeting results and adjusts if there are changes through the content approval form.

CLOSING

Meeting closed at 10.30 WIB.

Jakarta, 30 December 2022

Head of Meeting

[Illegible Signature]

Dandy Indarto Seno

Assistant of Director

Notulen,

Ade Imani Arsyad

Executive

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA